

## Suggestions of follow up on the LRE recommendations

### For education

- When the European Commission speaks of the principle of mother tongue + two foreign languages, the two foreign languages shouldn't be limited to the official languages of Europe but should also be open to major community languages present in Europe.

Lorsque la Commission européenne évoque le principe de l'apprentissage de la langue maternelle + deux langues étrangères, elle ne devrait pas limiter les langues étrangères aux seules langues de l'Europe mais les élargir aux langues des communautés en Europe ;

- Children of recent immigration should have the right to learn their mother tongue. Likewise, the other children in the same school should have the right to learn the language of the migrant children. The major languages of immigration should be part and parcel of the educational and social system and not be maintained outside. This opening in both directions could considerably facilitate social integration;

Les enfants issus de l'immigration devraient avoir le droit d'apprendre leur langue maternelle. Les autres enfants devraient également avoir le droit d'apprendre la langue maternelle des enfants issus de l'immigration. Les langues principales de l'immigration devraient faire partie du système éducatif et social et non pas être maintenues en dehors. Ceci pourrait considérablement faciliter l'intégration sociale ;

- Children from recent immigration should have the right and obligation to an intensive course in the language of their host country before going to school so as to avoid being lost and having major difficulties in adapting to their new educational environment, so as to feel comfortable in following the different subjects and participating in all activities like the other pupils. This is a question of social balance and of a genuine inclusive education;

Les enfants issus de l'immigration devraient avoir obligatoirement un cours intensif de la langue d'accueil avant d'aller à l'école dans le pays d'accueil de façon à ne pas être perdus en classe, à pouvoir suivre les cours sans difficulté et à pouvoir s'adapter rapidement et participer aux activités au même titre que les autres élèves. Il y va de l'équilibre social et d'une véritable éducation inclusive ;

- Teaching foreign languages in primary school is a fundamental issue. It may be decisive for the relation the child will have with languages. It might prove most useful to update surveys on the various policies concerning the teaching of foreign languages in European primary schools so that their teaching becomes as efficient and coherent as possible, especially in having recourse to a greater integration of language teaching in the teaching of other subjects, as well as having recourse to a progression year after year in the content of language teaching, in having recourse to native speaking teachers or to teachers specialised in teaching a foreign language at primary school level, in having recourse to a method and continuity in the teaching of languages between primary and secondary levels;

La question de l'enseignement des langues vivantes dans le primaire est fondamentale. Elle est décisive pour la relation de l'enfant aux langues. Il conviendrait de mener une étude sur les politiques de l'enseignement des langues dans le primaire dans les différents pays d'Europe de façon à ce qu'il devienne le plus efficace et le plus cohérent possible, notamment en ayant recours à une plus grande intégration de cet enseignement dans l'enseignement des autres matières, à une progression dans le contenu de l'apprentissage d'année en année, à des enseignants natifs ou à des enseignants spécialisés dans l'enseignement des langues dans le primaire, à une méthodologie et à une continuité entre l'enseignement des langues entre le primaire et le secondaire ;

- **Language teaching should no longer be compartmentalised with English on one side and the other languages on the other. Language teachers should be working together in the same direction and not independently. As a matter of fact there should be a common strategy, a coordination in the frame of language teaching, a more global approach of the curriculum, the use of transversal skills, which is one of the aspects mentioned in the “Rethinking education” strategy;**

L'enseignement des langues ne devrait plus être compartementalisé avec d'un côté l'anglais et de l'autre les autres langues vivantes. Les professeurs de langues devraient travailler ensemble dans cette direction et non plus de façon indépendante. En fait il devrait y avoir une stratégie commune, une coordination dans le cadre de l'enseignement des langues vivantes, une approche plus globale du cursus, l'utilisation de compétences transversales, ce qui est l'un des aspects mentionnés dans la stratégie « Rethinking education » ;

- **CLIL should become part and parcel of the educational system in the sense that both primary and secondary school teachers should show in the future their capacity, when appropriate, to teach their various subjects in a foreign language. CLIL should be both used at primary and secondary levels. This means for the teachers to have a serious level in language knowledge (both oral and written) apart from their major subject; it might be that the generalisation of secondary school teachers having to teach two subjects instead of one sometimes would accelerate the use of CLIL;**

La DNL devrait devenir une partie intégrante du système éducatif dans le sens où les enseignants à la fois du primaire et du secondaire devraient à l'avenir se montrer capables, quand approprié, d'enseigner leurs matières dans une langue étrangère. La DNL devrait être utilisée à la fois dans le primaire et le secondaire. Cela suppose une connaissance sérieuse des langues vivantes de la part des enseignants (à la fois orale et écrite) en plus de leur matière principale. Peut-être que le passage à deux matières pour tout enseignant au lieu d'une au collège et au lycée accélérerait l'usage de la DNL ;

- **The use of an Erasmus for teachers and a tangible increase of teachers and headmasters exchanges could greatly contribute to the development of the use and interest for foreign languages.**

Le recours à un Erasmus pour les enseignants et à une augmentation tangible des échanges d'enseignants et de responsables d'établissement scolaire entre les pays pourrait grandement contribuer à développer la pratique et un engouement pour les langues vivantes.

## European programmes should be better known in schools

Il est important de mieux faire connaître les programmes européens dans les établissements scolaires

### **In society**

Au niveau social

#### **Exposure to foreign languages must be further encouraged**

Un environnement favorable aux langues étrangères doit être amélioré

### **In the media**

Au niveau des media

- **Subtitling should now be the norm for all foreign language films programmed on national television channels**
- Les télévisions nationales devraient dorénavant privilégier le sous-titrage des films étrangers.
- **Radio channels should also offer programmes in foreign languages**
- (Les radios devraient également avoir des temps d'écoute en langues étrangères ;
- **Songs in foreign languages should be more used as an educational tool amongst young people through the media**
- Les chansons en langues étrangères devraient être exploitées au mieux auprès des jeunes à travers les media).

### **In public services and spaces**

Au niveau des services publics et des espaces

- **Good practices in multilingual communication should be used in the fields of translation, interpretation and digital content**  
De bonnes pratiques en matière de modes de communication multilingue devraient être considérées en matière de traduction, interprétation et de numérique ;
- **There should be a greater use of books in bilingual editions**  
(L'usage des livres en bilingue devrait être étendu) ;
- **Staff in public services dealing with foreign language speaking customers should receive foreign language tuition**  
Les administrations qui reçoivent des étrangers devraient avoir des cours de langues vivantes étrangères ;
- **The use of foreign languages should be more important in cities nominated as European Capital of Culture**
- (L'usage des langues étrangères pour les villes nommées villes européennes de la culture devrait être plus répandu).

### **In businesses**

Au niveau des entreprises

- **Establish a national strategy for language teaching according to national economic priorities**  
Etablir une stratégie nationale en matière d'enseignement des langues en fonction des priorités économiques nationales
- **Businesses should be made more aware of the economic advantages of multilingualism and of the disadvantages of monolingualism**  
Les entreprises devraient être mises plus au courant des avantages économiques du multilinguisme et des désavantages de ne connaître qu'une seule langue étrangère.